

EL TRAFICO.

Año X.

Guaymas, Sonora, México, Enero 3 de 1899.

No. 474.

No más fiestas

Los esfuerzos de la prensa.

Con el desprecio que se merecen están siendo vistas las fiestas por nuestra sociedad, y solo son sostenidas por los tahures, los ébrios, los rateros, los vagos, todo lo malo que pueda haber entre nosotros. Cada noche se nota menos concurrencia y ésta es formada, en parte, por los que buscan cambio de fortuna sobre el tapete ó el *parche*, lo cual es de lamentarse pues claro está que no se puede encontrar la fortuna donde reina el vicio y la picardía.

Desde que esas bacanales se inauguraron, la prensa ha emprendido tenaz campaña en su contra y parece que sus esfuerzos no han sido infructuosos, pues si no se ha conseguido cuanto se ha deseado, si se ha logrado bastante. Los jefes de establecimientos comerciales y los padres de familia, convencidos de lo perjudicial que es el juego para sus dependientes é hijos, respectivamente, les han prohibido acercarse á las mesas donde se tienden las cartas y los rastrillos y esta prohibición, observada casi en su totalidad, ha dado magnífico fruto.

La desanimación mas completa se nota en la cara trasnochada de los jugadores y es seguro que no tardarán en levantar su campo de prostitución. ¡Carguen con sus dioses favoritos Baco y Birjan y empuñenla para otros rumbos, que su emigración nos dejará muy contentos!

Pero, nó; que esa marcha sea lejos de nuestro Estado, que no salgan de Guaymas para entrar á Las Prietas y de aquí á Pitiquito y luego á otro lugar; que no sirvan de punto negro al progreso general de nuestro Estado, que se alejen allá donde sus maquinaciones viciosas no perjudiquen á nuestra sociedad.

Para conseguir esto, la prensa vá á pedir y á sostener abiertamente una petición; la abolición de las fiestas. *El Correo de Sonora* dará principio en breve á este asunto, para que su voz, unida á la de los demás colegas del Estado, sea oída por el H. Congreso, como es de justicia.

El anterior artículo pertenece á nuestro colega "El Correo de Sonora," de esta ciudad, y vemos con gusto que nuestra iniciativa vá de día en día tomando mayor interés en la prensa del Estado.

Ahora solo falta que "El Dominio de Guaymas," "El Heraldo" y "El Observador," de Hermosillo; "La Voz del Estado," de Magdalena; "El Progreso," de Altar; "El Central" de Ures y "El Centinela" de Alamos, nos ayuden en nuestras labores, como lo ha estado haciendo "El Imparcial" de esta ciudad y como parece que continuará "El Correo de Sonora," dados los bríos con que ha comenzado, hasta que consigamos la organización de una convención que se reúna en una parte del Estado, con representantes de todos los distritos, á fin de organizar los trabajos de una manera que dé por resultado el acuerdo de la mayoría de los habitantes de Sonora, para elevar al Congreso un ocurso pidiendo la proscripción pa-

ra siempre de las malhadadas fiestas.

Mucho celebraríamos que todos nuestros colegas del Estado coadyuváran con nosotros para llevar á feliz término esta idea.

Una de las mejores minas situadas hacia el Oeste de Chihuahua acaba de ser traspasada á una compañía inglesa en quinientos mil pesos oro. Los propietarios y dos expertos visitaron la mina y arreglaron la venta en la fuerte suma citada.

MOROLEON, Gto., Junio 12.—Durante seis años de práctica en lugares donde se desarrolla con grandísima abundancia la Tuberculosis pulmonar—escribe el Dr. Enrique Martínez—he usado con maravillosos resultados "La Emulsión de Scott," pero con especialidad en todos los casos de simple debilidad pulmonar y en la tuberculosis intestinal de los niños.

La inimitable "Emulsión de Scott" es únicamente preparada por los Sres. Scott y Bowne.

El corsesponsal en Roma del "Daily News," de Londres, telegrafía que tiene poderosas razones para creer que la conferencia internacional organizada, estudia los medios de combatir el anarquismo.

Dice que las sesiones han obtenido un brillante éxito.

Obsérvese, añade, un profundo secreto acerca del resultado de las sesiones, pero la satisfacción que revelan los delegados hace presumir que se ha logrado establecer sobre base sólida el sistema, que, aplicado con uniformidad, reprimirá en lo sucesivo los ataques de los anarquistas.

El Sr. Jesus Bouillet abrirá nuevamente su antiguo salón y cantina pero notablemente mejorado pues está haciendo en él algunas reformas que le darán muy agradable aspecto y atractivos.

Para la inauguración, que será dentro de muy pocos días, se proponen los Sres. Bouillet brindar buenos *lunchs* y copas á sus numerosos parroquianos.

Se ha formado en la ciudad de México una compañía con el objeto de construir edificios en los que se revele el estilo renacimiento azteca, con sus grecas y encuadrados, perfecta imitación de las obras que construyeron los antiguos.

En una de las rompientes de la barra de Tonalá, naufragó la barca "Irene" yéndose á pique.

Se ahogaron cuatro, de los diez hombres que formaban su tripulación.

Nos están llegando muchos periódicos que solicitan cange con "El Tráfico," pero la mayor parte son semanarios, y otros tan sumamente pequeños que se pierden de vista.

Con toda franqueza diremos que no estamos dispuestos á recibir otros cambios de los que ya tenemos establecidos, pues con todo y haberlos reducido pasan de cien los que tenemos que remitir por cada correo, y nó queremos aumentar el que hacer.

Sirva esto de disculpa á nuestros colegas que nos han favorecido y honrado pidiéndonos nuestra hoja.

TELEGRAMAS

De todas partes del globo transmitidos por la prensa asociada.

MANILA, Enero 2.—Diariamente llegan noticias de desórdenes ocurridos en diversas provincias de las Filipinas que á cada día están haciéndose mas serios y mas frecuentes. Los descontentos han tomado ya siete poblaciones, ó tomando prisioneras á las autoridades de nativos que han permanecido leales. El Pueblo de Panique fué atacado por 700 descontentos quienes desarmaron á la guarnición de fuerzas de Aguinaldo. Se asegura que los descontentos pasan de ocho mil y que su número está aumentando. El motivo de estos desórdenes es la antipatía que se tiene á los meztizos, los cuales ocupan todos los puestos públicos y extorsionan al pueblo con excesivas contribuciones.

Las clases productoras de las provincias filipinas se quejan de haber pagado mas contribuciones á Aguinaldo en seis meses que al Gobierno español en cuarenta años, y además que abrigan el temor de ser convertidos en esclavos de los meztizos.

MANILA, Enero 2.—La contrarrevolución de los filipinos contra Aguinaldo, va tomando proporciones imponentes y esto, hará menos dificultoso á los americanos, la ocupación de las islas. Aguinaldo se muestra muy reservado respecto de sus planes y no comunica sus proyectos ni á sus mas íntimos y consejeros pues desconfía de todos. Pedro Paterno, presidente del Congreso filipino, acaba de unirse al partido anexionista, el cual representa hoy á las clases acomodadas y productoras y todo el elemento rico é influyente. Uno, que antes fué miembro del gabinete de Aguinaldo, dijo ayer que las fuerzas de éste en la isla de Luzón apenas llegan á 10,000 hombres.

HABANA, Enero 2.—El nuevo cuerpo de policía que está organizándose no estará listo hasta dentro de cuatro semanas. El Coronel Moulton, nombrado Jefe de Policía, equipará para ese servicio, mil hombres, bajo el régimen de la ordenanza de policía. Toda esta fuerza estará uniformada y usará garrotes.

HABANA, Enero 2.—La política del General Brooke, nuevo Gobernador de Cuba, se reducirá á hacer algunos cambios en el actual orden de cosas, que sean compatibles con el sostenimiento del orden y la libertad, á la vez que impulsar las empresas bajo la égida de una administración honrada que trabajará por evitar siempre el descontento público.

WASHINGTON, Enero 2.—Las autoridades están dividiendo toda su atención á la cuestión del Gobierno de Cuba. Se han entablado serias discusiones encaminadas á dar al General Brooke, autorización para formar un consejo similar al gabinete del presidente.

Al proveer al General Brooke de un gabinete, las autoridades aquí han pensado en el inmediato dominio ejecutivo en los diferentes ramos de la administración. El mencionado Gabinete se formará de un Secretario de Hacienda, uno de Comunicaciones, uno de Gobernación y un Procurador General.

NUEVA YORK, Enero 2.—"El Journal" publicó hoy una copia en extenso del tratado de paz. Esta es la primera publicación del texto original del tratado y su oficialidad abraza no solamente el tratado de París sino tambien todos los procedimientos secretos de la comisión. Esta publicación ocupa cuatro páginas compactas del periódico.

LONDRES, Enero 2.—En compañía de un noble extranjero llegó aquí Emile Zola, y se propone permanecer algunos días en Londres, antes de regresar á Bournemouth. Ha terminado ya su última novela, y ahora se ocupa de escribir las peripecias de su escapada de la prisión de Francia y sus aventuras en Inglaterra. Desea mucho volver á Francia pero su esposa se opone.

WASHINGTON, Enero 2.—En la Embajada Alemana se ha recibido hoy un check de \$5,000.00 enviado por el Emperador Guillermo, para que sea devuelto á un periodista de Nueva York, quien lo envió al Soberano alemán en cambio de un artículo sobre las impresiones de su último viaje. El Keyser al devolverlo dá las gracias por el envío y agrega que "todavía no tiene inclinaciones para escritor público."

El bacillus de la rabia.

Desde el descubrimiento de Pasteur de un virus atenuante extraído de la médula ó cordón espinal de un perro atacado de hidrofobia, que aplicado en dosis graduadas, es un específico contra la rabia, los bacteriologistas han trabajado activamente por descubrir el bacillus. Buen número de observadores, entre los que cuentan Rall, Rivoltis y San Felice, encontraron al terrible enemigo y probaron el virulento carácter del microorganismo que descubrieron como un "blastomyceto," y lo cultivaron artificialmente, produciendo, por medio de su inoculación, en perros, roedores y pájaros, la hidrofobia. Ese bacillus crece mejor en un medio fluidico que sólido, siendo el mejor bulbo glucosos inoculados con ácido tartárico.

SERVICIO METEOROLOGICO del Ferrocarril de Sonora.

Enero, 2 5 p. m.—Hermosa temperatura, calma completa y cielo sin nubes en toda la extensión de la línea.

Termómetro Fahrenheit, Guaymas, 66.

Barómetro, Guaymas, 76.4.

Enero 2, 8 a. m.—Amaneció nublado en Guaymas. En el resto de la línea sopla algún viento con ligera llovizna durante la noche pasada.

Termómetro Fahrenheit, Guaymas, 58.

Barómetro, Guaymas, 76.4.

MERCADO MONETARIO.

Nueva York, Enero 3. Certificados de plata, firme de..... 59½ á 60¼ Plata en barras..... 59 Pesos mexicanos..... 46½

Notas Negras.

Espantoso accidente.

Háse producido en Nueva York un accidente espantoso á consecuencia de una presión hidrostática violenta. El más grande de los depósitos de gas que existían en los Estados Unidos, hizo explosión, y ocho millones de galones de agua se precipitaron por las calles del Este de la ciudad, dejando á su paso la destrucción y la muerte.

Hombres, mujeres y niños, arrollados por el torrente, fueron estrellados contra el pavimento de las calles; y los edificios sacudidos en su base, se desplomaron rodando al suelo con estrépito tremendo.

La catástrofe se verificó en las horas de la noche; por consiguiente, toda esa parte de la ciudad, quedó envuelta en sombras, haciendo casi imposibles los esfuerzos humanos para llevar auxilio al considerable número de víctimas.

Aquel inmenso volúmen de agua, favorecido en su acción destructora por el declive de la ciudad en esa parte, arrastraba grandes láminas de acero, tubos enormes de hierro y planchas de madera, y al estruendo producido por esta avalancha, mezclábanse los agudos gritos de la multitud sorprendida, que pedía socorro y desesperadamente luchaba por la vida; y el sordo estruendo de los altos edificios que caían en pedazos.

La policía, acto continuo, procedió á arrestar á los empleados del gasómetro, y actualmente se ocupa en establecer las responsabilidades consiguientes.

El Sr. Ministro de la Guerra, Don Felipe Berriozábal se encuentra enfermo en la capital de la República.

Su enfermedad no reviste gravedad y los facultativos expresan que pronto se encontrará restablecido.

El 21 de Diciembre próximo pasado se embarcaron en Hong Kong, para México, doscientos chinos, contratados para trabajar en el ferrocarril de Tampico.

¡Como si no tuviéramos bastantes con los que hay en el país!

El restaurant del antiguo "Cosmopolita," el verdadero, está hoy mejor atendido que nunca, y nos hace recordar los buenos tiempos en que lo dirigía Mr. Valory. Pruébese la comida que da el Sr. Naeglin y se convencerán de que así es los gastronómicos más exigentes y delicados.

De un día á otro debe llegar á este puerto, procedente de la ciudad de México y de paso para Guatemala, el Sr. Don Federico Gamboa, nuevo Ministro de México cerca del Gobierno de aquella República de Centro América.

A las felicitaciones ya recibidas tenemos que agregar las siguientes: W. Loaiza, de San Francisco; Adolfo M. Martinez, de Nogales; Alejandro Joffroy, de Nogales; Francisco Aguilar, de Hermosillo; Brown & Bley, San Francisco; Martín Quintana, La Morita; A Carrillo, San Francisco; Francisco M. Fernández, de Nogales.

EL TRÁFICO.

Registrado como artículo de segunda clase.

Se publica todos los días, excepto los domingos y días de fiesta.

SUBSCRIPCION.

En Guaymas:

Llevado a domicilio, un mes, \$1.00.
" " " seis meses, \$5.00.

Fuera de Guaymas:

Franco de porte, tres meses, \$3.00.
" " " un año, \$10.00.

En los Estados Unidos:

Por un año, oro, \$5.00.

Fuera de Guaymas no se admiten suscripciones por menos de tres meses.

Todos los pagos deben hacerse irrevocablemente adelantados.

Anuncios, remitidos, etc:

A precios convencionales.
Toda correspondencia deberá dirigirse al Propietario y Director de "El Tráfico."

FERNANDO ESPRIU.

Guaymas, Sonora, México.

MOVIMIENTO DE CORREOS.

Para el interior de la Republica y el extranjero, se despacha y recibe por ferrocarril.

Todos los días.

Para el Rio Yaqui, Alamos y el Estado de Sinaloa, se despacha y recibe los días.

Lunes, miércoles y viernes.

Para Santa Rosalia, Mulego y La Paz, sale los días.

1, 11 y 21 de cada mes.

Para Medano Blanco, Agiabampo y Topolobampo, sale los mismos días por la línea de vapores de Don Luis A. Martinez.
El vapor Curacao de la Mala del Pacifico trae y lleva correspondencia.

Cada 30 días.

de y para los puntos de escala en el Golfo y Costa Occidental de la Baja California.

Reclame en regla.

EL TRAFICO.

Es el único diario en Sonora que lee

LA GENTE ILUSTRADA;

No hace alarde de noticias telegráficas trasnochadas, pero da cuenta con toda oportunidad de lo más notable que pasa en el mundo.

No da editoriales latosos, ni crónicas bailables, ni copia con frecuencia artículos de otros periódicos, salvo el caso de que sean de interés palpitante; ni se suma con los que dan noticias pornográficas, en que el *chantage* hace el primer papel.

EL TRAFICO

Está dedicado a las personas de buen juicio, a las que saben distinguir la bueno de lo malo, y nada más.

Editoriales.

LOS CAMINOS

ENTRE

Los Distritos de Ures y Arizpe.

QUEJANSE, y con mucha justicia, los habitantes del Distrito de Arizpe del mal estado que guardan los caminos que comunican a aquellas poblaciones con la ciudad de Ures, muy especialmente el de Baviacora a la antigua capital, que dicen está lleno de barrancos y zanjones casi infranqueables. Los vecinos de aquellas comarcas, que se dirigen a nosotros pidiéndonos que trabajemos en pro de los intereses de aquel Distrito, amenazado de quedar, por falta de vías carreteras, en el aislamiento mas completo, nos dicen que ya varias veces se han dirigido a "El Central," de Ures, con ese motivo, pero que aquel colega no ha tomado en consideración las justas indicaciones que se le han hecho, tal vez porque las descomposturas de caminos están únicamente dentro del Distrito de Ures.

Nosotros no creemos que el silencio del "Central" obedece a las razones que se le atribuyen y si a otra mas obvia como es la enfermedad de su apreciable director; pues si es cierto, como no tenemos derecho a dudar, que los desperfectos de aquellos caminos están únicamente dentro de los límites del Distrito de Ures, sería una razón mas para que el colega mencionado se hubiera ocupado con mayor atención en bien de su Distrito; pero como decimos antes, su silencio debe obedecer mas bien, a la enfermedad de su director que a otras causas.

Por lo que hace a nosotros, como se trata de un asunto, que se relaciona con el bienestar de dos de los Distritos mas importantes del Estado, en pro de cuyos intereses estamos y estaremos siempre dispuestos a levantar nuestra débil voz, nos permitimos exhortar al H. Ayuntamiento de Ures, para que tomando en consideración los perjuicios que se originan a la misma ciudad que gobierna, con la interrupción del tráfico, se sirva dictar las providencias que crea conducentes para remediar ese mal.

No debe pasar desapercibido a la penetración de los ilustrados ediles que lo forman, los beneficios que resultan a una comunidad, con las facilidades de comunicación y los perjuicios que se originan cuando aquellas se interrumpen, por cualquiera motivo.

Está, pues, en el propio bien de ellos, en el bienestar de la comunidad entera, cuyos destinos tienen en sus manos, el hacer que esos caminos se compongan, para restablecer el tráfico interrumpido entre esa ciudad y las poblaciones del Distrito de Arizpe.

ECOS DE LA CAPITAL DEL ESTADO.

2 de Enero.

El baile verificado en el "Casino de Hermosillo" la noche del sábado último estuvo concurrido por lo más selecto de la sociedad hermosillense. Concurrieron a él algunas personas de otros puntos entre las que tuvimos el gusto de saludar al conocido comerciante de Nogales Sr. Fleischer.

Se bailó hasta el amanecer y reinó la más cordial alegría durante la fiesta.

Han circulado nuevamente anuncios de la compañía de zarzuela que trabajará próximamente en el "Teatro Noriega." Según se nos informa el abono ha tenido muchos favorecedores.

Muchas personas apoyan el proyecto del Sr. Dr. Borghetti para el mejoramiento del Hospital Civil y la instalación de una sala de operaciones. Es de desearse que se lleve a cabo porque es una mejora de indiscutible utilidad.

Ayer falleció en esta ciudad, víctima de la hidropesía, el conocido comerciante de Santa Ana Sr. José Arévalo.

Se concluyó el plazo concedido a las meretrices para la completa sujeción al reglamento respectivo. Nos congratulamos de poder hacer constar que las autoridades han hecho que se cumpla en todas sus partes.

Sabemos que muy pronto se establecerá en Hermosillo una nueva imprenta. Ya son muchas.

Un propietario se propone hacer servir en su cantina a algunas guapas americanas. Que no sea en perjuicio de la moralidad.

EL CORRESPONSAL.

Damos un millón de gracias a los Sres. Miguel Latz y Ho, de Magdalena por el calendario de escritorio que tuvieron a bien regalarnos.

El Sr. D. Baston, de este puerto nos obsequió tambien con un hermoso calendario exfoliador que agradecemos infinito.

No olviden mandar sus comisiones a la casa de comercio del Sr. Andrés R. Franco, Nogales, pues es una de las casas más activas y que prestan mejores garantías y buenas referencias.

El Cognac B. Leon Croizet.

Cuidado con los alimentos malos y más cuidado aún con las bebidas adulteradas, que abundan hoy en día.

El alcohol legítimo nunca puede dañar la salud, al contrario, tomándolo con moderación bien pronto deja experimentar sus benéficos resultados.

No estamos equivocados al asegurar, que en nuestra larga experiencia no hemos encontrado bebida alguna, que se pueda igualar al Cognac, que fabrica el Sr. B. León Croizet en sus magníficas destilaciones de Saint-Même situado en el Distrito de la Grande Fine Champagne.

Dicho señor, á fuerza de trabajo y constantes mejoras, ha alcanzado que sus productos sean admirados no solamente de sus paisanos sino de un sin número de extranjeros que continuamente visitan su Fábrica.

Depósito en México, 1.ª Independencia núm 4.—Apartado postal 608.—Agente general Claudio L. Rossi.

PREGON.

Juzgado de 1.ª Instancia del Distrito de Guaymas.

En los autos del juicio ejecutivo promovido con la debida autorización judicial, por el Interventor en el instestado á bienes del Señor Dámaso Sánchez, contra Don Angel Alvarado, por pago de dos mil ciento diez y nueve pesos setenta y nueve centavos; el suscrito Juez ha dispuesto se pongan en subasta pública, por ocho días consecutivos, novecientos noventa y un pares calzado de diferentes clases y tamaños, y ocho piezas raso turco negro, que fueron embargados en el curso del propio juicio al mencionado señor Alvarado y cuyo avalúo total, hecho por los peritos al efecto nombrados, asciende á un mil quinientos cinco pesos sesenta y cinco centavos; en el concepto de que se publicará un último aviso, señalándose día, hora y sitio del ramate.

Guaymas, Diciembre veintisiete de mil ochocientos noventa y ocho.

F. S. Pujol.

A.—Nicolas O. Navarro.

A.—J. R. Espinosa.

EXPOSICION UNIVERSAL DE PARIS.

JUNTA CENTRAL DE SONORA.—CHEFE DE LOS GRUPOS 1, 10 Y 13.

Debiendo verificarse en Paris en el próximo año de 1900, una Exposición Universal para concurrir á la cual, ha sido invitada la República Mexicana, y deseando el C. Gobernador que el Estado de Sonora concurre con sus productos al expreso Certámen, por el presente se invita á todos los industriales del Estado para que con la debida anticipación preparen los artefactos que deseen remitir para su exhibición, en el concepto de que los Agentes de Minería en los Distritos, y en la Capital, la Junta Local, les facilitarán desde luego los pedimentos de solicitud de admisión como expositores.

Al mismo tiempo se suplica á las personas á quienes se les ha remitido solicitudes de admisión, se sirva remitirlos debidamente autorizados, á la mayor brevedad posible, con la especificación del artículo ó producto con que concurrirán al Certámen, y en el caso que no desearan concurrir, se devuelvan con la nota de "No concurrencia."

Hermosillo, Noviembre 1.º de 1898.
El Presidente A. GUARNEROS.—El Secretario A. CUBILLAS.

Se renta una casa.

La magnífica casa de la señora Doña Dolores de Cubillas, situada en la calle principal de este puerto y que anteriormente ocupó el comercio del Sr. Juan R. Moller se halla de renta, á un precio moderado.

Diríjanse los interesados al suscrito.—Toribio García.

LUIS A. MARTINEZ

Comerciante, Naviero y Agente General COMISIONISTA.

Apartado Postal No. 35, Guaymas, Sonora México.

PROPIETARIO DE LOS VAPORES

CARMEN Y RIO YAQUI.

Y de los veleros

Rebeca, Agiabampo, Salvatierra y Rambler

Agente del Banco de Sonora,

De la Sal de la Isla del Carmen,

De la Palmarejo Mining Co., y de la Quintera Mining Co.
Banquero de la Compañia de Seguros LA MEXICANA.

W. IBERRI.

I. M. IBERRI.

G. A. IBERRI.

W. Iberri e Hijos.

AGENTES GENERALES Y COMERCIANTES COMISIONISTAS.

Reciben y despachan carga en tránsito y en depósito. Reciben toda clase de mercancías en comisión para su venta por cuenta agena.

HACEN ANTICIPOS SOBRE CONSIGNACIONES.

Agentes de vapores que corren entre Guaymas y San Benito; entre Guaymas y San Francisco y puntos intermedios.

AGENTES

De la Compañia Minera Purísima y Anexas de San José de Gracia y otras compañías.

Agentes de la Compañia de Pólvora para Minas The Judson Dynamite and Powder Co.

Agentes de las Compañias de Seguros Marítimos

Agentes de la Compañia de Seguros contra Incendios

The British and Foreign Marine Insurance Co. Limited de Londres.

Union Assurance Society de Londres Inglaterra

BANQUEROS

De las Compañias de Seguros de vida:

The Mutual Life Insurance Co., de New York y La Fraternal, de la ciudad de Mexico.

GUAYMAS, SONORA, MEXICO.

MERCERIA FRANCESA.

SUCURSAL DE LA DE MAZATLAN.

Extenso y constante surtido de Mercería, Ferretería, Cristalería, Papelería, Abarrotes, etc. etc.

ESTA NUEVA CASA se propone vender á precios tan baratos como aquí no se ha visto y el público de esta capital hará bien en visitar el nuevo establecimiento; así como los comerciantes del Estado en dirigir sus pedidos á

J. C. CHARPENTIER Y CIA., Apartado 17.

Hermosillo, Sonora, Mexico,

Dr. A. WALLACE, Propietario.

Botica Americana.

ALMACEN DE DROGAS.

Medicinas y PRODUCTOS QUIMICOS.

Deposito de Emulsion de Scott, Vino de San German, etc.

X Avenida, No. 224, GUAYMAS.

F. A. Aguilar Sucesores.

Comerciantes

Importadores.

Agentes del Banco Nacional de Mexico.

VIII Avenida, No. 210, Guaymas, Sonora, México.

P. SANDOVAL.

P. SANDOVAL Y CIA.

A. SANDOVAL.

Nogales, Sonora, Mexico.

Nogales, Arizona. E. U. A.

Agentes de Aduana y Comisionistas.

Agentes de fincas rusticas y urbanas, y de terrenos y minas. Agentes aduanales de la Ca. del Boleo. Ca., Concentradora La Dura, Mexican Gold and Silver Recovery Co. Limited, Quintera Mining Co. San Juan Mining Co., y

De las principales casas de comercio de Sonora.

Dirección Correo: Nogales, Arizona.

Cable: Lavodnas.

Oficinas Públicas

DE LA LOCALIDAD.

FEDERALES.

Juzgado de Distrito.
JUEZ,.....Lic. Rodolfo F. Nieto
SECRETARIO,.....Lic. Ricardo Sodi.
PROMOTOR FISCAL, Lic. G. Z. Hernandez.

Jefatura de Hacienda.
JEFE,.....Sr. A. Pineda.
CONTADOR,.....Sr. A. Pineda.

Aduana Marítima.
ADMOR Funcionario,.....Sr. Victor Reyes
CONTADOR,.....Sr. Gabriel Gil Garay.

Telegrafos.
JEFE DE LA OFICINA,.....Sr. Juan Estrada.

Admon. Subalterna del Timbre.
ADMINISTRADOR,.....Sr. Toribio García.

Administración de Correos.
ADMINISTRADOR,.....Sr. Victor Prietado.

DEL ESTADO.

Prefectura del Distrito.
PREFECTO,.....Sr. Antonio E. García.

Juzgado de 1a. Instancia.
JUEZ,.....Lic. Fidel S. Pujol.

Administración de Rentas.
ADMINISTRADOR,.....Sr. Eduardo Gaxiola

Avalador Oficial.
Sr. Ingeniero Tomás A. Fregoso

LOCALES.

PRESIDENTE MUNICIPAL. Sr. F. Montijo.
SECRETARIO " Sr. E. M. Benítez.
TESORERO " Sr. A. R. Rodríguez.

Jueces Locales.
JUEZ 1.º.....Sr. José T. Villareal.
JUEZ 2.º.....Sr. Ernesto Almada.

Juzgado de lo Civil.
JUEZ,.....Sr. Carlos Navarro.

FERROCARRIL DE SONORA.

TRENES DE PASAJEROS.

Salen de Guaymas a las 7.30 a. m.
Llegan a Nogales a las 7.30 p. m.
Salen de Nogales a las 9.20 a. m.
Llegan a Guaymas a las 9.20 p. m.
Llegan y salen todos los días cruzándose en La Poza.

TRENES DE CARGA.

Entran y salen todos los días, excepto los domingos.
Salen de Guaymas a las 5.30 a. m.
Llegan a Nogales a las 5.30 a. m.
Salen de Nogales a las 5.30 p. m.
Llegan a Guaymas a las 5.30 p. m.

Items.

Una buena idea CONTRA EL JUEGO.

[DE "EL IMPARCIAL."]

EN los artículos que en estos días se han publicado con el laudable objeto de atacar el juego, desacreditando o mejor dicho desnudando a las llamadas fiestas delante de la moral, el orden y el buen ejemplo, hemos visto una iniciativa de "El Tráfico" que por su trascendencia y utilidad no debe pasar inadvertida, sino que todos debemos ayudar a darle forma práctica, por ser la única que puede salvar al Estado de ese cáncer corrompido que se llama fiestas.

El proyecto de "El Tráfico" consiste en formar una liga en cada población sonorense que sufre por una temporada del año la epidemia del juego libre en las plazas públicas, con escándalo de la juventud y perjuicio de los negocios, y elevar una petición al H. Congreso del Estado para que éste declare por ley abolidas las fiestas en todo el Estado de Sonora, como en el Distrito Federal y algunos Estados de la República se ha hecho con las corridas de toros.

La idea no puede ser mejor y la manera de darle forma es la más fácil: Redáctese el curso y nómbrese una comisión para que recoja las firmas de todas las personas perjudicadas entre las que estamos seguros de contar a todo el comercio, jefes de oficina y en general a todos los padres de familia; iguales trabajos se emprenderán en Her-

mosillo, Magdalena, Nogales, Las Prietas, etc., etc. y cuando este trabajo esté terminado, elévese el curso al congreso y esperemos tranquilos el resultado, que no podrá ser otro que que declarar abolidas las tales fiestas.

Ciertamente que aquí la prensa ha conseguido ya mucho y debemos estar satisfechos del éxito de nuestros trabajos, pues, de pronto las familias distinguidas se han abstenido de honrar con su presencia las bacanales de la playa, y muchos comerciantes según nos informa nuestro colega "El Tráfico" han ordenado terminantemente a sus dependientes que no concurran a las mesas de juego; pero es necesario que esta cruzada se ensanche en beneficio de las demás poblaciones amagadas, porque es evidente que si en Guaymas se paralizan los negocios a consecuencia de las fiestas, sentimos los perjuicios aquí directamente, pero de una manera indirecta se resienten en Hermosillo y en todo el resto del Estado.

Las fiestas de la Villa de Seris seguirán a continuación de éstas, después las de Las Prietas, Pitiquito, Horcasitas, Magdalena, Santa Rosa, Hermosillo, etc., etc. El pulpo extiende sus enormes tentáculos por todas las arterias del Estado para chuparle su prosperidad y es preciso obrar de manera que los monopolizadores del juego, que los vagos sin profesión y los rateros y borrachos coyotes se vean obligados a buscar un medio honesto de que vivir o largarse con buen viento a donde los consientan. Para lograr este fin, exhortamos a nuestro apreciable colega "El Tráfico" a que proceda inmediatamente a llevar a la práctica su brillante iniciativa y nos dirigimos respetuosamente al Sr. Presidente de la H. Sociedad "Hidalgo de Artesanos" de Hermosillo para que en sesión solemne promueva trabajos análogos a los que dejamos indicados, y cuando éstos se lleven a efecto, veremos entonces si trinfan los tahures o la sociedad honrada; veremos entonces si es cierto lo que algunos de ellos tienen el atrevimiento de afirmar, esto es: QUE PREDICAMOS EN DESIERTO.

Ya es tiempo de lavar ese borrón que nos afrenta a los ojos de los extranjeros.

Seguimos recibiendo felicitaciones y deseamos para nuestros buenos amigos toda felicidad y muchos bienes en el año que hemos alcanzado. Hé aquí apuntadas las tarjetas que recibimos de ayer acá; Guillermo Andrade, Cónsul de México en Los Angeles, California; Carlos García Rojas, Juez de 1ª Instancia, de Hermosillo; Bley Hermanos, de Hermosillo; Arturo Morales, Guaymas; Horvilleur y Camou, Hermosillo.

F. T. Dávila,

Traductor e intérprete en los idiomas español e inglés.

Imprenta de "El Tráfico".
ENGLISH & SPANISH TRANSLATOR.
Call or address to "El Tráfico" Printing House.
GUAYMAS, SONORA.

SONORA HISTORICO Y DESCRIPTIVO, por F. T. Dávila
De venta en la imprenta de "EL TRAFICO," Guaymas

W. F. CHENOWETH

Medico Cirujano.
Ofrece al publico los servicios de su profesion a todas horas del día y de la noche, en el lugar o fuera de él.
A los pobres consultas gratis en su consultorio.
Nogales, Arizona.

¡Cortese Esa Tos!

Toda tos inflama e irrita la garganta. Toda tos congestiona la membrana de los pulmones. Pues hay que evitar este daño a la garganta y pulmones. Hay que darles descanso para que cicatricen las partes afectadas, para lo cual no hay como el

Pectoral de Cereza del Dr. Ayer

Desde que se toma la primera dosis sobreviene el sosiego y el descanso, cesa el cosquilleo de la garganta, el espasmo decrece, la tos desaparece. No re aguarde hasta que venga la pulmonía y la tisis, sino atájese sin demora el resfriado.

El Pectoral de Cereza del Dr. Ayer cura porque cicatriza. Alcanza al asiento del desarreglo, calma la inflamación y efectúa una curación permanente. Empiécese a tomarse a tiempo, es el gran preventivo para todos los desarreglos graves de los pulmones.

Póngase en guardia contra las imitaciones baratas. Véase que el nombre de Pectoral de Cereza del Dr. Ayer esté vaciado en el frasco.

Preparado por el Dr. J. C. Ayer y Cia., Lowell, Mass., E. U. A.

LAS PILDORAS DEL DR. AYER

CURAN LA BILIOSIDAD.

ERNESTO PELAEZ.

ABOGADO Y NOTARIO.
OFRECE sus servicios profesionales.
GUAYMAS, SONORA.

IGNACIO T. GUEREÑA

Despacha la balandra "Otila" en sus viajes al Méndano, Río Yaqui, y al pailibot "Juan" a los puertos del Sur.

DR. A. WALLACE,

MEDICO Y CIRUJANO.
HORAS DE OFICINA:
De 8 a 9 a. m.
De 2 a 5 p. m.
X Avenida No. 224, GUAYMAS.

Juan Núñez,

Medico, Cirujano y Partero.
Facultad de Guadalajara.

OFRECE al público los servicios de su profesion a toda hora del día y de la noche.
A los pobres consultas gratis.
MINAS PRIETAS, SONORA.

RAFAEL FERNANDEZ C.

COMERCIANTE Y COMISIONISTA.
Estación Carbó, Sonora.

RAUL MONTIJO.

Agente y Comisionista.
Recibe y despacha con prontitud la carga que se le confie.
Tiene buenos almacenes.
ESTACION TORRES, SONORA.

F. G. HERMOSILLO,

Comisionista.
Agente de varias casas de los Estados Unidos.
Compra y vende giros sobre bancos de California y del Este.
Cambia al tipo mas elevado toda moneda de oro o plata.
Compra cueros de res a los mejores precios de la plaza.
Avenida Morley, Nogales, Arizona.

PEDRO COSCA Y CIA. S. E. C.

GUAYMAS, SONORA, MEXICO.

Importadores y Comisionistas.

SURTIDO COMPLETO DE EFECTOS EXTRANJEROS Y DEL PAIS.

VII Avenida Numero 200

Gran deposito de vinos, Licores y Cerveza.
Los mejores puros mexicanos y americanos.

CASINO

El lugar de recreo mas ameno de la ciudad.
Se sirven refrescos, bebidas mixtas, etc.

NUEVO EDIFICIO

LUIS LULLEY, Prp. Nogales, Arizona.

Garcia, Bringas y Cia.

COMERCIANTES IMPORTADORES Y COMISIONISTAS.
Avenida VIII, Numero 190.
Apartado Postal Numero 14, GUAYMAS, SONORA.

C. RAMIREZ.

Agente de Aduanas y Comisionista.
Agente del BANCO NACIONAL DE MEXICO.
NOGALES, SONORA, MEXICO.

G. Moll y Cia. Sucesores.

COMERCIANTES IMPORTADORES.
Ventas por Mayor y Menor.
GUAYMAS, SONORA, MEXICO.

Merceria de La Paz

ALBACEA DE FRANCISCO SELDNER.
Grandioso y extenso surtido de
Merceria, Ferreteria, Abarrotes, etc.
Recibidos directamente de Europa y Estados Unidos.

POR LA VIA DE NUEVA ORLEANS.

Y por ferrocarril se reciben mercancías mensualmente.
BANQUERO DE LA EQUITATIVA de New Orleans.
Agente de "THE CALIFORNIA POWDER WORKS," de San Francisco.
GUAYMAS, SONORA, MEXICO.

Arturo Morales.

COMERCiante Y COMISIONISTA.

VIII Avenida No. 171. Apartado postal No. 7.

Inmenso y variado surtido de abarrotes extranjeros y depósito de toda clase de semillas, productos y frutos del país.

ALMACEN POR MAYOR Y MENOR.

Agente de los principales hacendados del Estado y de varias negociaciones mineras.

PRECIOS SIN COMPETENCIA.Prontitud y esmero en el despacho,
Guaymas, Sonora, Mexico.**COMPANIA EXPLOTADORA de MADERAS.**Guaymas,
Sonora
Mexico.

Unicos agentes en el Estado de los aceites lubricantes marca "Valvoline" para cilindros y maquinas; tambien del afamado petroleo marca "Lenox" cristallino de 150 grados.

Los aceites de la marca "Valvoline" están usándose actualmente en las maquinarias de Fábricas y Minas de más importancia de los Estados Unidos y en esta República, con preferencia á otros aceites, porque está probada la economía que hay en la cantidad que se usa y siendo de mineral puro á prueba de 600 á 700 grados calor se retiene más tiempo en los cilindros y es en todos conceptos de mayores resultados; ventajas que tiene sobre los aceites de composicion de grado inferior.

R. RUIZ,

Comerciante Importador.

Ventas por Mayor y Menor.

Agente del Banco Nacional de Mexico.

Carros de seis distintas dimensiones. Ejes desde 1 1/4 hasta 2 1/2 pulgadas, de sólida construcción y excelente material. Los precios varían de \$200 á \$400 cada uno. Apresúrense los interesados, pues hay varios pedidos anunciados.

Gran deposito de Arados.

De las mas afamadas marcas americanas á precios sumamente baratos. Hermosillo, Sonora, México.

JERÓNIMO CALERA,

COMERCiante Y COMISIONISTA.

Mantiene constantemente un buen surtido de mercancías nacionales y extranjeras que vende á precios módicos.

Semillas, Pastas de Oro ó Plata.

—IMURIS, SONORA, MEXICO.

A. Biester,

NOGALES, SONORA

Apart. Postal, 15.

NOGALES, ARIZONA,

P. O. Box No. 35.

*Sucesor de C. RAMIREZ Y CIA.

Agente de Aduanas y Comisionista.

Banquero de las Compañías de Seguros de vida.

*LA MUTUA, de Nueva York y LA MEXICANA.

Sub-agente de la Compañía de Seguros Marítimos y Terrestres

British and Foreign Insurance Co Ltd. de Liverpool y de la Compañía de Seguros contra incendios

"Union Assurance Society," de Londres.

NOGALES, SONORA

J. B. STORMAN.

COMERCiante,

Gran Deposito de Carros, Arados y Cerveza.

Cuyos artículos importa directamente por carloads.

AGENTE de las afamadas refinerías de petroleo de la

WATERS PIERCE OIL CO.

Gran existencia del popular y famoso Mezcal

"PITAICACHI."

Magdalena y Santa Ana. Sonora, MEXICO.

COSMOPOLITA,

IBERRI Y HUERTA.

Abarrotes, Provisiones, Granos, etc.

Especialidad en utiles y

Toda clase de artículos para buques.

Plaza de Armas No. 92, GUAYMAS.

Moreno Hermanos.

En su establecimiento de carnicería se encuentra siempre la mejor carne de res, de puerco y de carnero: así como legumbres, frutas, pescado, ostiones, aves, etc. etc. etc. Listos para remitir por Express todos los pedidos que se les hagan en las estaciones de los ferrocarriles de Sonora y Arizona & New Mexico. Precios moderados. Las ordenes que se reciben se atienden inmediatamente.

Avenida Morley.

Nogales, Arizona.

JUAN ZENIZO.

Comerciante Importador.

Gran deposito de Abarrotes, Provisiones, Granos y artículos del país.

VENTAS POR MAYOR Y MENOR.

Propietario de las fábricas de—

Pastas alimenticias y de Almidon.

Y de la gran molienda de café a vapor conocida por

La Flor del Café.

Única en Sonora y abastecedora de todo el Estado y de la Costa del Pacifico.

Avenida VIII Guaymas, Sonora, Mexico.

LA BONANZA.

Jos. Pascholy & Co.

Vinos de California de todas clases.

Ventas por carros enteros á precios de fábrica.

Gran surtido de Provisiones Para las familias.

Nogales, Arizona.

Botica Internacional.

JAS. B. MIX & CO.

Sucesores de CHENOWETH Y MIX.

Drogas, Medicinas de Patente, Papeleria;

ARTICULOS DEL TOCALOR.

Dulces Finos, Aguas Gaseosas, etc.

NOGALES, ARIZONA.

OSCAR J. SMITH.

Comprador de metales en—

TORRES, SONORA.

Compra metales y Productos metalurgicos

En cualquiera cantidad.

BOTICA Mexicana.

ISAAC RIVERA Y CIA.

Selecto surtido de toda clase de Drogas Medicinales.

Medicinas de patente,

Francesas, Inglesas,

Alemanas y Americanas;

Perfumeria de lo mejor que producen las fabricas de Paris y Londres.

Se reciben constantemente las últimas novedades por mar y tierra.

VIII AVE. NO 207. GUAYMAS, SONORA, MEXICO.

**Eduardo Gaxiola**

Avenida VIII No. 129.

Impresiones de lujo y corrientes, Esqueletos aduanales,

Tarjetas de Bautizo, de Visita

y Matrimoniales.

Esqueletos Funebres.

Libranzas, Checks, Pagarés, Recibos, etc.

TODA CLASE DE TRABAJOS

Papel rayado

Se hacen libros en blanco

con el rayado que se pida

Y TODA CLASE DE ENCUADERNACIÓN

Miguel Latz y Hermano.

COMERCiantes IMPORTADORES.

Propietarios del Molino Harinero

TERRENATE,

AGENTES Y DEPOSITARIOS DE—

"The California Powder Works,"

Para su renombrada polvora para minas "HERCULES."

Agentes para el Estado de Sonora de

The Studebaker Bros., Manufacturing Co.

Y para sus bien conocidos

CARROS DE CARGA.

Venta exclusiva de los famosos arados de acero de la

MOLINE PLOW CO.

En ferreteria el mejor surtido del Estado. ESPECIALIDADES. Accesorios y útiles para ingenios. Acero "Black Diamond." Bandas y empaques. Cañeria de hierro. El surtido mas completo para el minero y el agricultor.

Banqueros de las Compañías de Seguros de vida

"MUTUA" y "TRAVELERS."

Sub-agentes para los carros Studebaker:

Arturo Morales, Guaymas.

Antonio Calderon, Hermosillo.

P. Sandoval y Ca., Nogales

MAGDALENA, Casa Matriz.

Sucursal, SANTA ANA.

Bojorquez y Lamarque,

COMISIONISTAS.

Calle Hidalgo, No. 61. HERMOSILLO, SONORA, MEX.

Almacen de Granos, Semillas, Abarrotes, Vinos y Licores.

AGENTES DE LAS FAMOSAS CAJAS VICTOR.

De la gran casa comercial de Siaman & Wormser Co.

De las maquinarias para agricultura PERIN & Co.

Banqueros de LA FRATERNAL.

WILLIAM ROY.

ED. TITCOMB.

Roy Titcomb

Nogales, Arizona.

COMERCiantes EN—

Madera,

Puertas y Ventanas,

Cal y Cemento,

Fierro en barras,

Tubos de fierro para cañeria,

Aceite de Valvolina,

Pólvora Gigante,

Mechas y Capsules,

Rieles "T."

Carbon de Piedra,

Acero Octagono,

Fierro Laminado,

Bandas

Empaques, etc.

Unicos agentes en Sonora, Sinaloa y Baja California para la

Colorado Iron Works,

Denver Fire Clay Company,

Common Sense Whim Company y la

Y Agentes locales de la

Grant Powder Company, Con. E. U.

Bazar de Boston.

DE FLEISCHER HERMANOS.

Gran surtido de ropa hecha, el mas variado que hay en la frontera. Trajes completos, hechos a la medida. Ropa interior, camisas, sombreros, calzado y toda clase de artículos para caballeros.

PRECIOS * REDUCIDOS.

Avenida Morley, Nogales, Arizona.

LA IBERIA.

NOGALES, ARIZONA.

Gran depósito de

ROPA Y ABARROTES

A Precios sin Competencia.

Conservas alimenticias

Europeas y de los Estados Unidos.

LO MEJOR QUE PRODUCEN LAS FABRICAS.

Se atienden con prontitud todas las ordenes que se reciben.

ESCALADA HERMANOS.

THE RED HOUSE CASA COLORADA.

RAMON VASQUEZ, Prop.

Tienda de ropa, calzado y demas artículos

Para caballeros, señoras y niños.

Efectos nuevos siempre. Compras al contado.

Ventas a precios infimos. Avenida Morley, Nogales, Ariz.

PROTO HERMANOS.

Avenida Morley, Nogales, Arizona.

Provisiones por Mayor y Menor.

Recibimos constantemente carga de los grandes depósitos de de California y del Este. Las familias, agricultores y mineros encontrarán siempre en nuestra casa, conocida por de LOS GRIEGOS, todo lo que necesitan.

Imprenta de "EL TRAFICO," Guaymas.